"Erschallet, ihr Lieder, erklinget, ihr Saiten!" BWV 172

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Erschallet, ihr Lieder, erklinget, ihr Saiten!O seligste Zeiten!Gott will sich die Seelen zu Tempeln bereiten. | 1. Ring out, you songs; sound out, you strings;O most blessed times;God will prepare [Christian] souls as temples [for him to inhabit]. |
| 2. *Wer mich liebet, der wird mein Wort halten, und mein Vater wird ihn lieben, und wir werden zu ihm kommen und Wohnung bei ihm machen.* | *2. Whoever loves me [Jesus], he will keep my word, and [God] my father will love him; and we [God the father and I] will come to him and make [our] dwelling place in him.* |
| 3. Heiligste Dreieinigkeit,Grosser Gott der Ehren,Komm doch, in der GnadenzeitBei uns einzukehren;Komm doch in die Herzenshütten,Sind sie gleich gering und klein,Komm und lass dich doch erbitten,Komm und ziehe bei uns ein! | 3. Most holy Trinity,Great God of honor,Do come, at the time of grace,To sojourn in us.Do come into the tabernacles of the heart,Even though they are lowly and small;Come and do let yourself be entreated,Come and take up residence in us. |
| 4. O Seelenparadies,Das Gottes Geist durchwehet;    Der bei der Schöpfung blies,    Der Geist, der nie vergehet;    Auf, auf, bereite dich,    Der Tröster nahet sich. | 4. O paradise of the soul,Through which God’s [Holy] Spirit wafts; [The Spirit] who blew [living breath into Adam] at creation, The Spirit who never perishes. Up, up, [soul,] prepare yourself; The Comforter [Holy Spirit] draws near. |
| 5. [Anima] Komm, lass mich nicht länger warten,Komm, du sanfter Himmelswind,Wehe durch den Herzensgarten![Spir(itus). S(anctus).]Ich erquicke dich, mein Kind.[Anima] Liebste Liebe, die so süsse, Aller Wollust Überfluss, Ich vergeh, wenn ich dich misse.[Spiritus Sanctus] Nimm von mir den Gnadenkuss.[Anima] Sei im Glauben mir willkommen, Höchste Liebe, komm herein!Du hast mir das Herz genommen.[Spiritus Sanctus] Ich bin dein, und du bist mein! | 5. [Soul] Come, let me wait no longer;Come, you gentle wind of heaven,Waft through the garden of the heart;[Holy Spirit] I will revive you, my child.[Soul]Most beloved love that [is] so sweet,The superfluity of all [virtuous] pleasure,I will perish if I want for you.[Holy Spirit] Accept from me the kiss of grace.[Soul]Be welcome to me in faith;Supreme love, come in [to my garden].You have captured my heart;[Holy Spirit]I am yours, and you are mine. |
| 6. **Von Gott kömmt mir ein Freudenschein,****Wenn du mit deinen Äugelein****Mich freundlich tust anblicken.****O Herr Jesu, mein trautes Gut,****Dein Wort, dein Geist, dein Leib und Blut****Mich innerlich erquicken.****Nimm mich****Freundlich****In dein Arme, dass ich warme werd von Gnaden:****Auf dein Wort komm ich geladen.** | **6. A halo of joy comes [into view] to me from God****When you [Jesus] do glance amicably at me****With your dear little eyes.****O Lord Jesus, my cherished possession,****Your word, your Spirit, your body and blood****Inwardly revive me.****Take me****Amicably****Into your arms, that I may be warmed by [God’s] grace;****At your word I come, invited [into the kingdom of God].** |
| 7. Chorus Repetatur Ab Initio | 7. Repeat Opening Chorus |
| Salomo Franck (attrib) | (transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed) |

****

Scan or go to <http://www.bachcantatatexts.org/BWV172> for an annotated translation